



SANTA MISA DE ACCIÓN DE GRACIAS
POR LA BEATIFICACIÓN DE

ÁLVARO DEL PORTILLO

OBISPO, PRELADO DEL OPUS DEI

28

SEPTIEMBRE

2014

MADRID

SANTA MISA DE ACCIÓN DE GRACIAS
POR LA BEATIFICACIÓN DE

ÁLVARO DEL PORTILLO
OBISPO, PRELADO DEL OPUS DEI

VALDEBEBAS, MADRID
28 DE SEPTIEMBRE DE 2014

En portada:

La venida del Espíritu Santo. G. Reni. s. XVII. Museos Vaticanos

ÍNDICE

Preparación a la celebración	7
Celebración de la Eucaristía	15
Ritos iniciales	17
Liturgia de la Palabra	23
Liturgia eucarística	36
Rito de la comunión	48
Rito de conclusión	58



Beato Álvaro del Portillo y Diez de Sollano (1914-1994)

PREPARACIÓN A LA CELEBRACIÓN

*Regnáre Christum vólumus!**

Regnáre Christum vólumus! Para esto, hemos de procurar que Cristo reine, en primer término, en nuestras almas: en el alma de cada uno. Por este camino discurre la santidad a la que se nos ha llamado desde antes de la creación, como hemos escuchado en la segunda lectura de la Misa: *elégit nos in ipso ante mundi constitutiónem, ut essémus sancti* (Ef 1, 4). Una santidad —una búsqueda de la santidad— que no nos aleja del mundo, precisamente porque ahí, insisto, en el trabajo y en el descanso, en la vida en familia y en las relaciones sociales, descubrimos el medio y la ocasión de ese encuentro íntimo con el Señor, de esa identificación con Él, que nos va transformando a cada uno en otro Cristo, *ipse Christus*, el mismo Cristo (cf. SAN JOSEMARÍA, *Amigos de Dios*, n. 6).

No debemos olvidar que, con la ayuda de la gracia divina —que se nos da especialmente en la oración y en los sacramentos de la Eucaristía y de la Penitencia—, esas mismas circunstancias de la vida ordinaria son también medio y ocasión para contribuir a la santificación de los demás y a la *cristianización* de la sociedad humana. Deseamos que la sociedad reconozca, ame y alabe a Cristo, para que sea, en rigor, digna del hombre, creado a imagen de Dios y redimido con la Sangre del Verbo Encarnado: una sociedad que esté radicalmente estructurada por la ley de Cristo, que es *ley perfecta de libertad* (Sant 1, 25), porque es ley no solo de justicia, sino de caridad, de amor. Únicamente esa *civilización del amor*, a la que se han referido repetidamente los Romanos Pontífices, es digna de la criatura.

* Beato Álvaro del Portillo, *Homilía*, 7-9-1991, en *Rendere amabile la verità*, LEV 1995, pp. 222-225.

Para que la justicia y el amor de Jesucristo informen, cada vez con mayor extensión e intensidad, todas las actividades terrenas, es imprescindible que la fe ilumine las inteligencias; que la luz de la verdad desvanezca las tinieblas, en que tantas veces los hombres se debaten; que el vigor de la ley eterna agujonee las conciencias e inspire las conductas; que el bálsamo de la caridad llene de comprensión y respeto mutuo la convivencia. ¿Cómo no pensar que ningún hijo de Dios puede desentenderse de tan responsable tarea cotidiana?

Muy grande es la misión y muy alta la meta a las que el Señor nos llama: identificarnos con Cristo y hacer que Él reine en el mundo, para el bien y la felicidad de nuestros hermanos, los hombres y las mujeres de este tiempo y del futuro. Si contásemos solo con nuestras pobres fuerzas, motivo tendríamos para pensar en este ideal como una utopía irrealizable: no somos superhombres, ni estamos por encima de las limitaciones humanas. Pero —si queremos—, la fortaleza de Dios actúa a través de nuestra debilidad. Ejercitemos nuestra libertad correspondiendo a esa gracia que el Señor nos ofrece constante y superabundantemente. Para esto —lo tenemos bien experimentado—, se requiere el esfuerzo por comenzar y recomenzar cada día las luchas de la vida espiritual y del apostolado cristiano, que constituyen esa *bellísima batalla de amor* —como la definía san Josemaría—, en la que la victoria de Cristo es el auténtico triunfo de la criatura humana de todas las épocas.

* * *

Mi alma bendice al Señor



1. Mi al- ma ben- di- ce al Se- ñor, a su



Rey po- de- ro- so. Dad- le a- la-



ban- zas, los co- ros del cie- lo glo-



rio- so. Jun- tos ve- nid



ar- pa y sal- te- rio en- to- nad,



him- nos vi- bran- tes de go- zo.

2. Lodate Dio, Padre che dona ogni bene. Lodate Dio, ricco di grazia e perdono; cantate a Lui, che tanto gli uomini amò, da dare l'unico Figlio.

3. Praise to the Lord, oh, let all that is in us adore him! All that has life and breath, come now in praises before him. Let the Amen sound from his people again, now as we worship before him.

Juntos cantamos gloria a ti



1. Jun- tos can- ta- mos glo- ria a ti,



Pa- dre que das la vi- da,



Dios de in- men- sa ca- ri- dad;



Tri- ni- dad in- fi- ni- ta.

2. Tutto il creato vive in te, segno della tua gloria; tutta la storia ti darà onore e vittoria.

3. O enter then his gates with praise, approach with joy his courts unto; praise, laud, and bless his name always, for it is seemly so to do.

Ave Maria



R. A-ve, Ma-rí- a, grá- ti- a ple-na: Dó-mi-nus te-cum



be-ne-díc-ta tu in mu-li-éri-bus.

1. Magnificat ánima mea Dóminum. Et exsultávit spíritus meus in Deo salvatóre meo. **R.**

2. Quia respéxit humilitátem ancillæ suæ: ecce enim ex hoc beátam me dicent omnes generatiónes. Quia fecit mihi magna, qui potens est; et sanctum nomen eius. **R.**

3. Et misericórdia eius in progénies et progénies, tíméntibus eum. Fecit poténtiam in bráchio suo; dispérsit supérbos mente cordis sui. **R.**

4. Depósuit poténtes de sede, et exaltávit húmiles. Esuriéntes implévit bonis: et dívites dimísit inánes. **R.**

5. Suscépit Israel púerum suum, recordátus misericórdiæ. Sicut locútus est ad patres nostros, Abraham et sémini eius in sæcula. **R.**

6. Glória Patri, et Fílio, et Spirítui Sancto. Sicut erat in principio, et nunc, et semper, et in sæcula sæculórum. Amen. **R.**

1. Proclama mi alma la grandeza del Señor. Y se alegra mi espíritu en Dios mi salvador. **R.**

2. Porque ha mirado la humildad de su esclava. Desde ahora me felicitarán todas las generaciones. Porque el Poderoso ha hecho obras grandes en mí: su nombre es santo. **R.**

3. Y su misericordia llega a sus fieles de generación en generación. Él hace proezas con su brazo: dispersa a los soberbios de corazón. **R.**

4. Derriba del trono a los poderosos y enaltece a los humildes, a los hambrientos los colma de bienes y a los ricos los despide vacíos. **R.**

5. Auxilia a Israel, su siervo, acordándose de la misericordia—como lo había prometido a nuestros padres— en favor de Abrahán y su descendencia por siempre. **R.**

6. Gloria al Padre y al Hijo y al Espíritu Santo. Como era en el principio y ahora y siempre por los siglos de los siglos. Amén. **R.**

Oración

Dios Padre misericordioso, que concediste al beato Álvaro, obispo, la gracia de ser, con la ayuda de Santa María, pastor ejemplar en el servicio a la Iglesia y fidelísimo hijo y sucesor de san Josemaría, fundador del Opus Dei: haz que sepamos también responder con fidelidad a las exigencias de la vocación cristiana, convirtiendo todos los momentos y circunstancias de nuestra vida en ocasión de amarte y de servir al Reino de Jesucristo. Él, que vive y reina por los siglos de los siglos.

R. Amén.

CELEBRACIÓN DE LA EUCARISTÍA

RITOS INICIALES

Canto de entrada

El coro y la asamblea cantan:

Del salmo 34, 2-4. 6. 9 (R: Lc 12, 42)



R. Fi- dé- lis ser- vus et pru- dens, __



quem constí-tu-it Dó-mi- nus super famí-li- am,



super famí- li- am, su- per famí- li- am su-

Al-le- lú- ia __

Al-le-



am.

Al- le- lú-

ia __

lú- ia

Al-

le-

lú-

ia.



Al-

le-

lú-

ia.

R. Fidélis servus et prudens quem constituit Dominus super familiam suam. Allelúia.

R. Este es el criado fiel y solícito a quien el Señor ha puesto al frente de su familia. Aleluya.

1. Benedícám Dóminum in omni témpore, semper laus eius in ore meo. *R.*
2. In Dómino gloriábitur ánima mea, áudiant mansuétí et læténtur. *R.*
3. Magnificáte Dóminum mecum, et exaltémus nomen eius in idípsum. *R.*
4. Respícite ad eum, et illuminámini, et facies vestræ non confundéntur. *R.*
5. Gustáte et vidéte quóniam suávis est Dóminus; beátus vir qui sperat in eo. *R.*

El celebrante:

In nómine Patris, et Fílii, et Spíritus Sancti.

R. Amen.

V. Pax vobis.

R. Et cum spíritu tuo.

V. Fratres, agnoscámus peccáta nostra, ut apti simus ad sacra mystéria celebránda.

Se hace una breve pausa de silencio. Después todos dicen:

Confíteor Deo omnipoténti et vobis, fratres, quia peccávi nimis cogitatióne, verbo, ópere et omissióne: mea culpa, mea culpa, mea máxima culpa. Ideo

1. Bendigo al Señor en todo momento, su alabanza está siempre en mi boca. *R.*

2. Mi alma se gloria en el Señor: que los humildes lo escuchen y se alegren. *R.*

3. Proclamad conmigo la grandeza del Señor, ensalcemos juntos su nombre. *R.*

4. Contempladlo y quedaréis radiantes, vuestro rostro no se avergonzará. *R.*

5. Gustad y ved qué bueno es el Señor, dichoso el que se acoge a él. *R.*

En el nombre del Padre, y del Hijo, y del Espíritu Santo.

R. Amén.

La paz esté con vosotros.

R. Y con tu espíritu.

V. Hermanos: Para celebrar dignamente estos sagrados misterios, reconozcamos nuestros pecados.

Yo confieso ante Dios todopoderoso y ante vosotros, hermanos, que he pecado mucho de pensamiento, palabra, obra y omisión. Por mi culpa, por mi culpa, por

precor beátam Mariám semper Vírginem, omnes Angelos et Sanctos, et vos, fratres, oráre pro me ad Dóminum Deum nostrum.

mi gran culpa. Por eso ruego a Santa María, siempre Virgen, a los ángeles, a los santos y a vosotros, hermanos, que intercedáis por mí ante Dios, nuestro Señor.

El celebrante:

Misereátur nostri omnipotens Deus et, dimíssis peccátis nostris, perdúcat nos ad vitam aetérnam.

R. Amen.

Dios Todopoderoso tenga misericordia de nosotros, perdone nuestros pecados y nos lleve a la vida eterna.

R. Amén.

El coro y la asamblea cantan alternativamente las siguientes invocaciones:

Kyrie

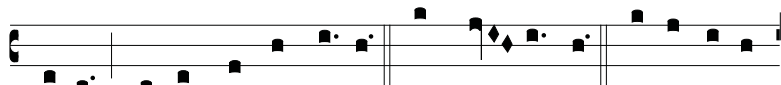
(De Angelis)

Ký- ri- e, e- lé- ison. *bis* Christe,
e- lé- i- son. *bis* Ký-ri-e,
e- lé- i- son. Ký- ri- e,
e- lé- i- son.

Gloria
(De Angelis)



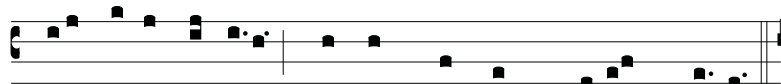
Gló-ri- a in excél- sis De- o. Et in terra pax homí-



ni-bus bonæ vo- lun- tá- tis. Lau- dá- mus te. Be- ne- dí- ci-



mus te. Adorá- mus te. Glo- ri- fi- cá- mus te. Grá-



tias á- gimus ti- bi prop- ter ma- gnam gló- riam tu- am.



Dómine De- us, Rex cæ- léstis, De- us Pa- ter omní- po-



tens. Dómine Fi- li u- ni- gé- ni- te, Iesu Chri- ste.



Dómine De- us, Agnus De- i, Fí- li- us Pa- tris. Qui



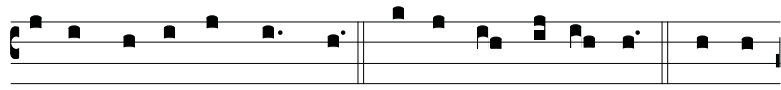
tol- lis peccá- ta mun- di, mi- seré- re no- bis. Qui tol- lis



pec- cáta mun- di, súsci- pe depre- ca- ti- ónem no- stram.



Qui se- des ad déxte- ram Pa- tris, mi- se- ré- re nobis. Quó-



ni- am tu so- lus Sanc- tus. Tu so- lus Dómi- nus. Tu so-



lus Al- tíssi- mus, Ie- su Chri- ste. Cum Sancto Spí- ri- tu,



in gló- ri- a De- i Pa- tris. A- men.

Oración colecta

El celebrante:

Orémus.

Deus, Pater donórum óm-nium, a quo descéndere con-fitémur quidquid habémus aut sumus, benefícia doce nos im-ménsæ tuæ pietátis agnóscere, ac te sincéro corde totáque no-stra virtúte diligere. Per Dó-minum nostrum Iesum Chri-stum, Fílium tuum, qui tecum vivit et regnat in unitáte Spíri-tus Sancti, Deus, per ómnia sæcula sæculórum.

R. Amen.

Oremos.

Oh Dios, Padre de todos los dones, de quien viene cuanto somos y tenemos, enséñanos a reconocer los beneficios de tu amor y a amarte con todas las fuerzas de nuestro corazón. Por nuestro Señor Jesucristo, tu Hijo, que vive y reina contigo en la unidad del Espíritu Santo y es Dios por los siglos de los siglos.

R. Amén.

LITURGIA DE LA PALABRA

Primera lectura

Dios ha hecho grandes cosas por doquier

Lectura del libro del Eclesiástico

Eclo 50, 24-26

Benedicid al Dios del Universo, el que hace grandes cosas por doquier, el que enaltece nuestra vida desde el seno materno y nos trata según su misericordia.

Que nos dé la alegría de corazón y que haya paz en nuestros días, en Israel por los siglos de los siglos. Que su misericordia permanezca con nosotros y en nuestros días nos libere.

V. Verbum Dómini.

R. Deo grátias.

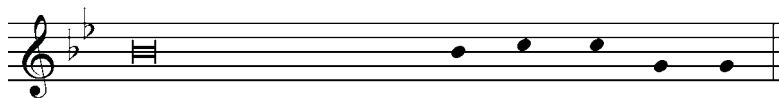
V. Palabra de Dios.

R. Te alabamos, Señor.

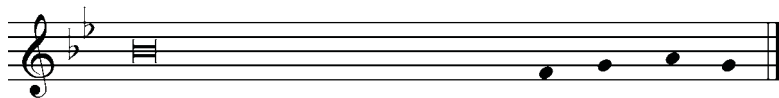
Salmo responsorial

El salmista:

Sal 137, 1-2a. 2bc-3. 4-5 (R: 2bc)



Confitébor nómini tu- o, Dó- mi- ne,



propter misericórdiam tuam et veri-tá- tem tu- am.

La asamblea:

R. Confitébor nómini tuo, Dó- mine, propter misericórdiam tuam et veritátem tuam.

R. Daré gracias a tu nombre, por tu misericordia y tu lealtad.

1. Confitébor tibi, Dómine, in toto corde meo quóniam audísti verba oris mei. In conspéctu angelórum psallam tibi, adorábo ad templum sanctum tuum. **R.**

2. Et confitébor nómini tuo propter misericórdiam tuam et veritátem tuam, quóniam magnificásti super omne nomen elóquium tuum. In quacúmque die invocávero te, exáudi me; multiplicábis in ánima mea virtútem. **R.**

3. Confitebúntur tibi, Dómine, omnes reges terræ, quia audierunt elóquia oris tui. Et cantábunt vias Dómini, quóniam magna est glória Dómini. **R.**

1. Te doy gracias, Señor, de todo corazón, porque escuchaste las palabras de mi boca; delante de los ángeles tañeré para ti; me postraré hacia tu santuario. **R.**

2. Daré gracias a tu nombre, por tu misericordia y tu lealtad, porque tu promesa supera tu fama. Cuanto te invoqué, me escuchaste, acreciste el valor en mi alma. **R.**

3. Que te den gracias, Señor, los reyes de la tierra, al escuchar el oráculo de tu boca; canten los caminos del Señor, porque la gloria del Señor es grande. **R.**

Segunda lectura

Todo lo que de palabra o de obra realicéis, sea todo en nombre de Jesús, dando gracias a Dios Padre por medio de él.

A reading from the Letter of Saint Paul to the Colossians

Brothers and sisters: Put on, as God's chosen ones, holy and beloved, heartfelt compassion,

Lectura de la carta del apóstol san Pablo a los Colosenses

Col 3, 12-17

Hermanos: como elegidos de Dios, santos y amados, revestíos de compasión entrañable, bon-

kindness, humility, gentleness, and patience, bearing with one another and forgiving one another, if one has a grievance against another; as the Lord has forgiven you, so must you also do.

And over all these put on love, that is, the bond of perfection.

And let the peace of Christ control your hearts, the peace into which you were also called in one body. And be thankful.

Let the word of Christ dwell in you richly, as in all wisdom you teach and admonish one another, singing psalms, hymns, and spiritual songs with gratitude in your hearts to God.

And whatever you do, in word or in deed, do everything in the name of the Lord Jesus, giving thanks to God the Father through him.

V. Verbum Dómini.

R. Deo grátias.

dad, humildad, mansedumbre, paciencia. Sobrellevaos mutuamente y perdonaos cuando alguno tenga quejas contra otro. El Señor os ha perdonado: haced vosotros lo mismo.

Y por encima de todo esto, el amor, que es el vínculo de la unidad perfecta.

Que la paz de Cristo reine en vuestro corazón: a ella habéis sido convocados en un solo cuerpo. Sed también agradecidos.

La Palabra de Cristo habite en vosotros en toda su riqueza; enseñaos unos a otros con toda sabiduría; exhortaos mutuamente. Cantad a Dios, dando gracias de corazón, con salmos, himnos y cánticos inspirados.

Y todo lo que de palabra o de obra realicéis, sea todo en nombre de Jesús, dando gracias a Dios Padre por medio de él.

V. Palabra de Dios.

R. Te alabamos, Señor.

Aleluya

Mientras el diácono lleva solemnemente el Libro de los Evangelios al ambón, la asamblea aclama a Cristo, presente en su Palabra.

El coro:



La asamblea repite:

Allelúia, allelúia, allelúia.

El coro:

Jn 15, 11

Hæc locútus sum vobis, dicit
Dóminus, ut gáudium meum
in vobis sit, et gáudium ve-
strum impleátur.

Os he hablado de esto para
que mi alegría esté en voso-
tros, y vuestra alegría llegue a
plenitud.

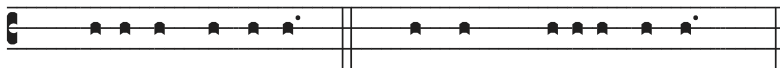
La asamblea:

Allelúia, allelúia, allelúia.

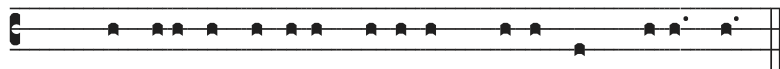
Evangelio

Esto os mando: que os améis unos a otros

El diácono:



Dóminus vo-bíscum. R. Et cum Spí-ritu tu- o.
El Señor esté con vosotros. Y con tu Espíritu.



V. ✠ Léc -ti-o sancti Evan-gé-li - i secúndum Io-án-nem.
Lectura del santo Evangelio según san Juan.



R. Gló- ri-a ti-bi, Dómine.
Gloria a ti, Señor.

Jn 15, 9-17

In illo témpore: Dixit Iesus discí-
pulis suis:

«Sicut diléxit me Pater, et ego diléxi vos; manéte in dilectió-
ne mea. Si præcépta mea ser-
vavéritis, manébitis in dilec-
tione mea, sicut ego Patris mei
præcépta servávi et máneo in
eius dilectione.

En aquel tiempo, dijo Jesús a
sus discípulos:

«Como el Padre me ha amado,
así os he amado yo; permane-
ced en mi amor. Si guardáis mis
mandamientos, permaneceréis
en mi amor; lo mismo que yo
he guardado los mandamien-
tos de mi Padre y permanezco
en su amor.

Hæc locútus sum vobis, ut gáudium meum in vobis sit, et gáudium vestrum impleátur.

Hoc est præcéptum meum, ut diligátis ínvicem, sicut diléxi vos; maiórem hac dilectiónem nemo habet, ut ánimam suam quis ponat pro amícis suis.

Vos amíci mei estis, si fecéritis, quæ ego præcípio vobis. Iam non dico vos servos, quia servus nescit quid facit dóminus eius; vos autem dixi amícos, quia ómnia, quæ audívi a Patre meo, nota feci vobis.

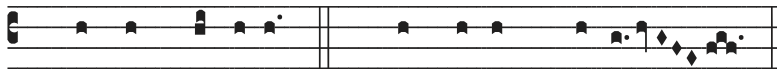
Non vos me elegístis, sed ego elégi vos et pósui vos, ut vos eátis et fructum afferátis, et fructus vester máneat, ut quodcúmque petiérítis Patrem in nómine meo, det vobis. Hæc mando vobis, ut diligátis ínvicem ».

Os he hablado de esto para que mi alegría esté en vosotros, y vuestra alegría llegue a plenitud.

Este es mi mandamiento: que os améis unos a otros como yo os he amado. Nadie tiene amor más grande que el que da la vida por sus amigos.

Vosotros sois mis amigos si hacéis lo que yo os mando. Ya no os llamo siervos, porque el siervo no sabe lo que hace su señor; a vosotros os llamo amigos, porque todo lo que he oído a mi Padre os lo he dado a conocer.

No sois vosotros los que me habéis elegido, soy yo quien os he elegido y os he destinado para que vayáis y deis fruto, y vuestro fruto permanezca. De modo que lo que pidáis al Padre en mi nombre os lo dé. Esto os mando: que os améis unos a otros ».



V. Ver- bum Dómi-ni.
Palabra del Señor.

R. Laus ti-bi, Christe.
Gloria a ti, Señor Jesús.

El celebrante pronuncia la homilía.

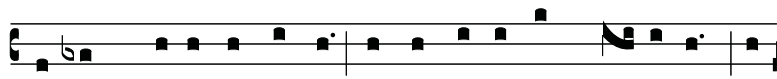
Después la asamblea hace su profesión de fe cantando el

Credo

(III)



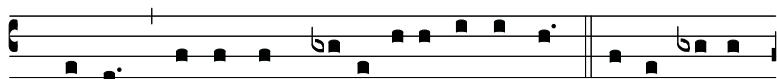
Credo in unum De- um, Patrem omni-po- tén-tem, fac-



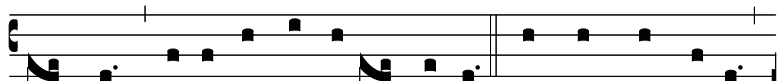
tó-rem cæ-li et ter-ræ, vi- si- bí- li- um ómni- um, et



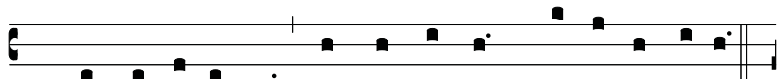
invi- sibí- li- um. Et in unum Dó- minum Ie- sum



Christum, Fí- li- um De- i Uni- gé- ni- tum. Et ex Patre



na- tum ante ómni- a sæ- cu- la. De- um de De- o,

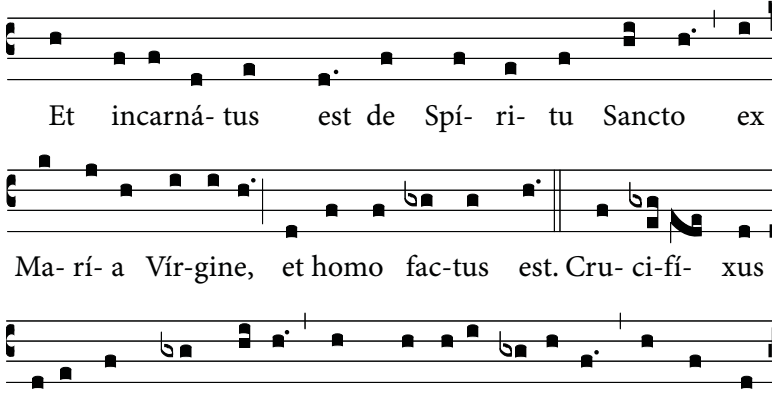


lu- men de lúmi- ne, De- um ve- rum de De- o ve- ro.

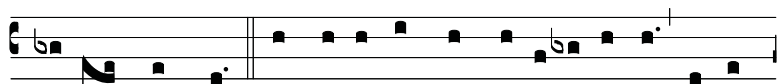


Gé- ni- tum, non fac- tum, con-substanti- á- lem Patri:
 per quem ómni-a facta sunt. Qui propter nos hómines
 et prop-ter no-stram sa-lú- tem de-scén-dit de cæ-lis.

En las palabras Et incarnatus ... et homo factus est, *todos se inclinan.*



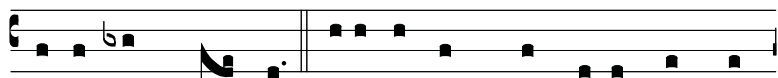
Et incarná- tus est de Spí- ri- tu Sancto ex
 Ma- rí- a Ví- r- gine, et homo fac- tus est. Cru- ci- fí- xus
 é- ti- am pro no- bis sub Pónti- o Pi- lá- to; pas- sus et



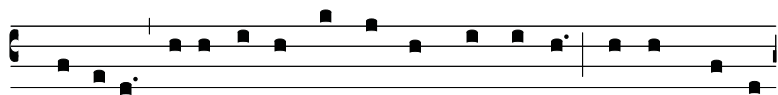
sepúl- tus est. Et resur-ré- xit tér-ti- a di- e, se-cún-



dum Scriptú- ras. Et ascéndit in cæ- lum, sedet ad



déxte- ram Pa- tris. Et í- te- rum ven- túrus est cum



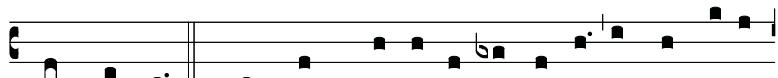
gló- ri- a, iudi- cá- re vi- vos et mór- tu- os, cu- ius regni



non e- rit fi- nis. Et in Spí- ri- tum Sanc- tum, Dómi-



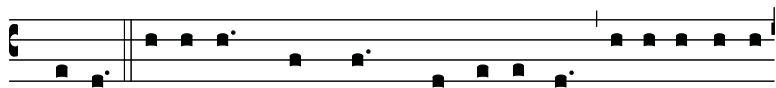
num et vi- vi- fí- cán- tem: qui ex Patre Fi- li- óque



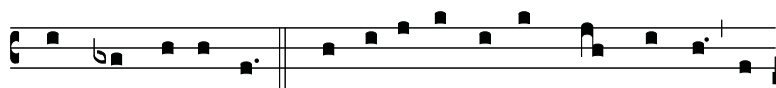
pro- cé- dit. Qui cum Patre et Fí- li- o si- mul ado-



rá-tur et conglo-ri-fi-cá-tur: qui lo-cú-tus est per Pro-



phé-tas. Et unam, sanc-tam, cathó-li-cam et apostó-li-



cam Ecclé-si-am. Con-fí-te-or unum bap-tísma in



re-missi-ó-nem pec-ca-tó-rum. Et exspécto re-surrecti-



ó-nem mortu-ó-rum. Et vi-tam ven-tú-ri sæ-cu-li.



A-

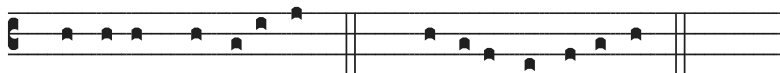
men.

Oración de los fieles

El celebrante:

En esta solemne acción de gracias a la Trinidad Beatísima, animados por el testimonio humilde y fiel del beato Álvaro del Portillo, elevemos al Señor nuestra oración, rogándole que atienda misericordiosamente nuestras súplicas.

El cantor:



Dóminum deprecémur.
Roguemos al Señor.

R. Te rogámus, audi nos.
Te rogamus, óyenos.

Francés:

1. Pour la Sainte Église, sacrement universel du Salut, pour que le Saint-Esprit la conserve dans l'unité, la renforce dans la foi et la comble d'espérance, afin que, par la sainteté de ses fidèles, elle s'étende toujours davantage par toute la terre.

1. Por la Santa Iglesia, sacramento universal de salvación, para que el Espíritu Santo la conserve en la unidad, la refuerce en la fe y la colme de esperanza de modo que, a través de la santidad de vida de sus fieles, se extienda cada vez más por toda la tierra.

El cantor: Dóminum deprecémur. **R.** Te rogámus, audi nos.

Kiswahili:

2. Kwa ajili ya mpendwa wetu, Baba Mtakatifu Fransisko, tumwombe Mwenyezi Mungu amjalie maisha marefu, asikilize sala zake na kumpatia matunda

2. Por el Romano Pontífice, nuestro amadísimo Papa Francisco, para que Dios le conceda una larga vida, escuche siempre su oración, y llene de

mema ya kimungu katika kazi yake kama Mchungaji Mkuu wa kanisa ulimwenguni.

abundantes frutos sobrenaturales su actividad como Pastor supremo de la Iglesia universal.

El cantor: Dóminum deprecémur. **R.** Te rogámus, audi nos.

Italiano:

3. Per il prelado dell'Opus Dei, Mons. Javier Echevarría, e per tutti i vescovi e sacerdoti della Chiesa affinché, seguendo l'esempio del beato Álvaro del Portillo, siano immagine viva di Cristo, Buon Pastore.

3. Por el prelado del Opus Dei, Mons. Javier Echevarría, y por todos los obispos y sacerdotes de la Iglesia para que, siguiendo el ejemplo del beato Álvaro del Portillo, sean imagen viva de Cristo, Buen Pastor.

El cantor: Dóminum deprecémur. **R.** Te rogámus, audi nos.

Tagalog:

4. Para sa lahat ng mga Kristyano: nawa'y buong puso nilang isabuhay ang kanilang panampalataya bawat araw; at nang ganoon ay mapakilala nila si Kristo sa kanilang mga kamag-anak, kaibigan, at kakilala: at sana'y matagpuan nilang lahat ang galak ng Ebanghelyo, at maging bukas-palad sa pagtatawag ng Panginoon.

4. Por todos los cristianos, para que sepan vivir coherentemente su fe cada día y acercar a sus parientes, amigos y conocidos a Jesucristo, de modo que todos descubran la alegría del Evangelio y respondan generosamente a su vocación.

El cantor: Dóminum deprecémur. **R.** Te rogámus, audi nos.

Portugués:

5. Por todos nós que participamos nesta Eucaristia, para que estejamos sempre disponíveis para os mais necessitados na família, no trabalho e na sociedade, vivendo uma autêntica caridade que se manifeste em gestos concretos.

5. Por todos los que participamos en esta Eucaristía, para que estemos siempre disponibles a los más necesitados en la familia, en el trabajo y en la sociedad, viviendo una auténtica caridad, que se manifieste en gestos concretos.

El cantor: Dóminum deprecémur. **R.** Te rogámus, audi nos.

El celebrante:

Oh Dios, que elegiste al beato Álvaro, obispo, como pastor ejemplar en el servicio a la Iglesia y fiel hijo y sucesor de san Josemaría, escucha las súplicas que con piedad filial te dirigimos, y concédenos la gracia de cumplir siempre y en todo tu voluntad. Por Cristo Nuestro Señor.

R. Amén.

LITURGIA EUCARÍSTICA

Algunos fieles llevan al altar las ofrendas para el Sacrificio. Después el celebrante ofrece el pan diciendo en secreto:

Benedíctus es, Dómine, Deus univérsi, quia de tua largitáte accépimus panem, quem tibi offérimus, fructum terræ et óperis mánuum hóminum: ex quo nobis fiet panis vitæ.

Bendito seas, Señor, Dios del universo, por este pan, fruto de la tierra y del trabajo del hombre, que recibimos de tu generosidad y ahora te presentamos; él será para nosotros pan de vida.

Después echa vino y un poco de agua en el cáliz, diciendo en secreto:

Per huius aquæ et vini mystérium eius efficiámur divinitátis consórtes, qui humanitátis nostræ fieri dignátus est párticeps.

El agua unida al vino sea signo de nuestra participación en la vida divina de quien ha querido compartir nuestra condición humana.

El celebrante ofrece el vino diciendo en secreto:

Benedíctus es, Dómine, Deus univérsi, quia de tua largitáte accépimus vinum, quod tibi offérimus, fructum vitis et óperis mánuum hóminum: ex quo nobis fiet potus spiritális.

Bendito seas, Señor, Dios del universo, por este vino, fruto de la vid y del trabajo del hombre, que recibimos de tu generosidad y ahora te presentamos; él será para nosotros bebida de salvación.

El celebrante, inclinado, dice en secreto:

In spíritu humilitátis et in ánimo contríto suscipiámur a te, Dómine; et sic fiat sacrificium nostrum in conspéctu tuo hó-

Accepta, Señor, nuestro corazón contrito y nuestro espíritu humilde; que este sea hoy nuestro sacrificio y que sea agrada-

die, ut pláceat tibi, Dómine Deus.

ble en tu presencia, Señor, Dios nuestro.

Después de la incensación, el celebrante se lava las manos diciendo en secreto:

Lava me, Dómine, ab iniquitáte mea, et a peccáto meo munda me.

Lava del todo mi delito, Señor, limpia mi pecado.

El celebrante invita a la oración:

Oráte, fratres: ut meum ac vestrum sacrificium acceptábile fiat apud Deum Patrem omnipoténtem.

Orad, hermanos, para que este sacrificio, mío y vuestro, sea agradable a Dios, Padre todopoderoso.

R. Suscípíat Dóminus sacrificium de mánibus tuis ad laudem et glóriam nóminis sui, ad utilitátem quoque nostram totiúsqe Ecclésiæ suæ sanctæ.

R. El Señor reciba de tus manos este sacrificio, para alabanza y gloria de tu nombre, para nuestro bien y el de toda su santa Iglesia.

Oración sobre las ofrendas

El celebrante:

Pro collátis donis sacrificium tibi, Dómine, laudis offérimus, suppliciter deprecántes, ut, quod imméritis contulísti, ad nóminis tui glóriam referámus. Per Christum Dóminum nostrum.

Te ofrecemos, Señor, este sacrificio de alabanza para darte gracias por los beneficios recibidos; y te suplicamos que todos los dones que nos haces nos sirvan para alabar constantemente tu nombre. Por Jesucristo nuestro Señor.

R. Amen.

R. Amén.



Crucifixión, Giotto, s. XIV
Museo de Bellas Artes, Estrasburgo, Francia.

PLEGARIA EUCARÍSTICA

El celebrante:

Dóminus vobíscum.

R. Et cum spírítu tuo.

V. Sursum corda.

R. Habémus ad Dóminum.

V. Grátias agámus Dómino
Deo nostro.

R. Dignum et iustum est.

El Señor esté con vosotros.

R. Y con tu espírítu.

V. Levantemos el corazón.

R. Lo tenemos levantado hacia
el Señor.

V. Demos gracias al Señor,
nuestro Dios.

R. Es justo y necesario.

Prefacio

Nuestra misma acción de gracias es un don de Dios

Vere dignum et iustum est,
æquum et salutáre, nos tibi
semper et ubíque grátias ágere:
Dómine, sancte Pater, omní-
potens ætérne Deus:

Quia, cum nostra laude non
égeas, tuum tamen est do-
num quod tibi grates rependá-
mus, nam te non augment nostra
præcónia, sed nobis proficiunt
ad salútem, per Christum Dó-
minum nostrum.

Et ídeo, choris angélicis so-
ciáti, te laudámus in gáudio
confiténtes:

En verdad es justo y necesario,
es nuestro deber y salvación
darte gracias siempre y en todo
lugar, Señor, Padre santo, Dios
todopoderoso y eterno.

Pues aunque no necesitas nues-
tra alabanza, ni nuestras bendi-
ciones te enriquecen, tú inspi-
ras y haces tuya nuestra acción
de gracias, para que nos sirva
de salvación, por Cristo, Señor
nuestro.

A quien alaban los ángeles y los
arcángeles, proclamando sin
cesar:

Todos cantan:

Sanctus

Sanc- tus, Sanctus, Sanc- tus Dó- mi- nus De-
us Sá- ba- oth. Pleni sunt cæ- li et ter-
ra gló- ri- a tu- a. Ho- sánna in excél- sis.
Be- ne- díc- tus qui ve- nit in nómine Dó- mi- ni.
Ho- sán- na in excél- sis.

Plegaria Eucarística III

El celebrante:

Vere Sanctus es, Dómine, et mé-rito te laudat omnis a te cóndita creatúra, quia per Fílium tuum, Dóminum nostrum Iesum Christum, Spíritus Sancti operánte

Santo eres en verdad, Padre, y con razón te alaban todas tus criaturas, ya que por Jesucristo, tu Hijo, Señor nuestro, con la fuerza del Espíritu Santo, das

virtúte, vivíficas et sanctíficas univérſa, et pópulum tibi congregáre non désinis, ut a solis ortu usque ad occásum oblátio munda offerátur nómini tuo.

El celebrante y los concelebrantes:

Súpplices ergo te, Dómine, deprecámur, ut hæc múnera, quæ tibi sacránda detúlimus, eódem Spírítu sanctificáre dignéris, ut Corpus et ✠ Sanguis fiant Fílii tui Dómini nostri Iesu Christi, cuius mandáto hæc mystéria celebrámus.

Ipsé enim in qua nocte tradébátur accépit panem et tibi grátias agens benedíxit, fregit, dedítque discípulis suis, dicens:

ACCÍPITE ET MANDUCÁTE EX HOC OMNES: HOC EST ENIM CORPUS MEUM, QUOD PRO VOBIS TRADÉTUR.

Muestra el pan consagrado al pueblo, lo deposita luego sobre la patena y lo adora haciendo genuflexión.

Símili modo, postquam cenátum est, accípiens cálicem, et tibi grátias agens benedíxit, dedítque discípulis suis, dicens:

vida y santificas todo, y congregas a tu pueblo sin cesar, para que ofrezca en tu honor un sacrificio sin mancha desde donde sale el sol hasta el ocaso.

Por eso, Padre, te suplicamos que santifiques por el mismo Espíritu estos dones que hemos separado para ti, de manera que sean Cuerpo y ✠ Sangre de Jesucristo, Hijo tuyo y Señor nuestro, que nos mandó celebrar estos misterios.

Porque él mismo, la noche en que iba a ser entregado, tomó pan, y dando gracias te bendijo, lo partió y lo dio a sus discípulos diciendo:

TOMAD Y COMED TODOS DE ÉL, PORQUE ESTO ES MI CUERPO, QUE SERÁ ENTREGADO POR VOSOTROS.

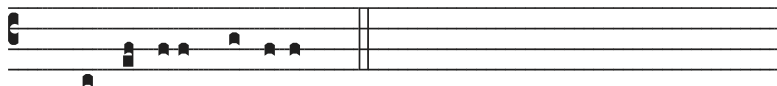
Del mismo modo, acabada la cena, tomó el cáliz, dando gracias te bendijo, y lo pasó a sus discípulos, diciendo:

ACCÍPITE ET BÍBITE EX EO
OMNES: HIC EST ENIM CA-
LIX SÁNGUINIS MEI NOVI
ET ÆTÉRNÍ TESTAMÉNTI,
QUI PRO VOBIS ET PRO MUL-
TIS EFFUNDÉTUR IN RE-
MISSIÓNEM PECCATÓRUM.
HOC FÁCITE IN MEAM COM-
MEMORATIÓNEM.

TOMAD Y BEBED TODOS DE ÉL,
PORQUE ESTE ES EL CÁLIZ DE
MI SANGRE, SANGRE DE LA
ALIANZA NUEVA Y ETERNA,
QUE SERÁ DERRAMADA POR
VOSOTROS Y POR TODOS LOS
HOMBRES PARA EL PERDÓN
DE LOS PECADOS. HACED ESTO
EN CONMEMORACIÓN MÍA.

Muestra el cáliz consagrado al pueblo, lo deposita luego sobre el corporal y lo adora haciendo genuflexión.

El celebrante:



My-sté-ri-um fí-de-i.
Este es el Sacramento de nuestra fe.

Todos:



Mortem tu-am annunti-á-mus, Dó-mi-ne,
Anunciamos tu muerte,



et tu-am re-sur-rec-ti-ó-nem con-fi-té-mur, do-nec vé-ni-as.
proclamamos tu resurrección. ¡Ven, Señor Jesús!

El celebrante y los concelebrantes:

Mémores ígitur, Dómine, eiúsdem Fílii tui salutíferæ passiónis necnon mirábilis resurrecciónis et ascensiónis in cælum, sed et præstolántes álterum eius advéntum, offérimus tibi, grátias referéntes, hoc sacrificium vivum et sanctum.

Réspice, quæsumus, in oblatiónem Ecclésiæ tuæ et, agnóscens Hóstiam, cuius voluísti immolationé placári, concéde, ut qui Córpo et Sanguine Fílii tui reficimur, Spíritu eius Sancto repléti, unum corpus et unus spíritus inveniámur in Christo.

Uno de los concelebrantes:

Ipsé nos tibi perficiat munus ætérnum, ut cum eléctis tuis hereditátem cónsequi valeámus, in primis cum beatíssima Vírgine, Dei Genetríce, María, cum beáto Ioseph, eius Sponso, cum beátis Apóstolis tuis et gloriósis Martýribus, cum beato Alvaro et ómnibus Sanctis, quorum intercessióne perpétuo apud te confídimus adiuvári.

Así, pues, Padre, al celebrar ahora el memorial de la Pasión salvadora de tu Hijo, de su admirable resurrección y ascensión al cielo, mientras esperamos su venida gloriosa, te ofrecemos, en esta acción de gracias, el sacrificio vivo y santo.

Dirige tu mirada sobre la ofrenda de tu Iglesia, y reconoce en ella la Víctima por cuya inmolación quisiste devolvernos tu amistad, para que, fortalecidos con el Cuerpo y Sangre de tu Hijo y llenos de su Espíritu Santo, formemos en Cristo un solo cuerpo y un solo espíritu.

Que él nos transforme en ofrenda permanente, para que gocemos de tu heredad junto con tus elegidos: con María, la Virgen Madre de Dios, su esposo san José, los apóstoles y los mártires, el beato Álvaro y todos los santos, por cuya intercesión confiamos obtener siempre tu ayuda.

Otro de los concelebrantes:

Hæc Hóstia nostræ reconcilia-
tiónis proficiat, quæsumus, Dó-
mine, ad totíus mundi pacem
atque salútem. Ecclésiám tuam,
peregrinántem in terra, in fide
et caritaté firmáre dignéris cum
fámulo tuo Papa nostro Francí-
sco et Episcopó huius dioecésis
António María, cum episcopáli
órdine et univérso clero et omni
pópulo acquisitiónis tuæ.

Votis huius familiæ, quam tibi
astáre voluísti, adésto propítius.
Omnes filios tuos ubíque di-
spérsos tibi, clemens Pater, mi-
serátus coniúnge.

Fratres nostros defúntos et
omnes qui, tibi placéntes, ex
hoc sæculo transiérunt, in re-
gnum tuum benígnus admít-
te, ubi fore sperámus, ut simul
glória tua perénniter satiémur,
per Christum Dóminum no-
strum, per quem mundo bona
cuncta largiris.

Te pedimos, Padre, que esta
Víctima de reconciliación trai-
ga la paz y la salvación al mun-
do entero. Confirma en la fe y
en la caridad a tu Iglesia, pere-
grina en la tierra: a tu servidor,
el Papa Francisco, al obispo de
esta diócesis Antonio María, al
orden episcopal, a los presbíte-
ros y diáconos, y a todo el pue-
blo redimido por ti.

Atiende los deseos y súplicas
de esta familia que has congrega-
do en tu presencia. Reúne en
torno a ti, Padre misericordio-
so, a todos tus hijos dispersos
por el mundo.


A nuestros hermanos difun-
tos y a cuantos murieron en
tu amistad recíbelos en tu rei-
no, donde esperamos gozar to-
dos juntos de la plenitud eterna
de tu gloria, por Cristo, Señor
nuestro, por quien concedes al
mundo todos los bienes.

El celebrante y los concelebrantes:

Per ipsum, et cum ipso, et in ipso, est tibi Deo Patri omnipoténti, in unitáte Spíritus Sancti, omnis honor et glória per ómnia sæcula sæculórum.

Por Cristo, con él y en él, a ti, Dios Padre omnipotente, en la unidad del Espíritu Santo, todo honor y toda gloria por los siglos de los siglos.

Todos:



A- men, A- men, A- men.

The image shows a single staff of music in G major (one sharp) and 4/4 time. The melody for the word 'Amen' is written across four measures. The first measure contains a quarter note G4, a quarter note A4, and a half note B4. The second measure contains a quarter note C5, a quarter note B4, and a half note A4. The third measure contains a quarter note G4, a quarter note F4, and a half note E4. The fourth measure contains a quarter note D4, a quarter note C4, and a half note B3. The notes are connected by a slur across the first three measures and a fermata over the final note.

RITO DE LA COMUNIÓN

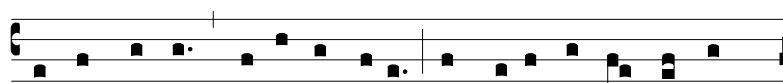
Oración del Señor

El celebrante:

Præcēptis salutāribus mōniti,
et divīna institutiōne formāti,
audēmus dīcere:

Fieles a la recomendación del
Salvador y siguiendo su divi-
na enseñanza, nos atrevemos a
decir:

Todos cantan:



Pa-ter noster qui es in cæ-lis sanc-ti-fi- cé- tur nomen



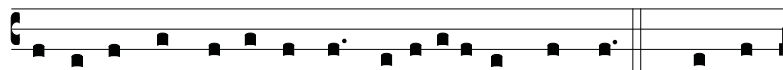
tu-um; advé-ni-at re-gnum tuum; fi-at volún-tas tu-a,



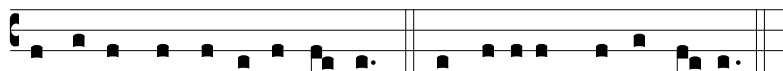
sic-ut in cælo, et in terra. Pa-nem no-strum co-ti-di-á-



num da nobis hó-die; et di-mít-te no-bis dé-bi-ta nostra,



sic-ut et nos di-mít-ti-mus debi-tóribus no-stris; et ne nos



indú-cas in-tenta-ti-ó-nem; sed líbera nos a ma-lo.

El celebrante:

Líbera nos, quæsumus, Dómine, ab ómnibus malis, da propítius pacem in diébus nostris, ut, ope misericórdiæ tuæ adiúti, et a peccáto simus semper líberi et ab omni perturbatióne secúri: exspectántes beátam spem et advéntum Salvatóris nostri Iesu Christi.

Líbranos de todos los males, Señor, y concédenos la paz en nuestros días, para que, ayudados por tu misericordia, vivamos siempre libres de pecado y protegidos de toda perturbación, mientras esperamos la gloriosa venida de nuestro Salvador Jesucristo.



R. Qui-a tuum est regnum, et potestas, et glóri-a in sácula.
Tuyo es el reino, tuyo el poder y la gloria, por siempre, Señor.

Rito de la paz

El celebrante:

Dómine Iesu Christe, qui dixísti Apóstolis tuis: Pacem relínquo vobis, pacem meam do vobis: ne respicias peccáta nostra, sed fidem Ecclésiæ tuæ; eámque secúndum voluntátem tuam pacificáre et coadunáre dignéris. Qui vivis et regnas in sácula sæculórum.

R. Amen.

Señor Jesucristo, que dijiste a tus apóstoles: «La paz os dejo, mi paz os doy», no tengas en cuenta nuestros pecados, sino la fe de tu Iglesia y, conforme a tu palabra, concédele la paz y la unidad. Tú que vives y reinas por los siglos de los siglos.

R. Amén.

El celebrante:

Pax Dómini sit semper vo-
bíscum.

R. Et cum spíritu tuo.

La paz del Señor esté siempre
con vosotros.

R. Y con tu espíritu.

El diácono:

Offérte vobis pacem.

Daos fraternalmente la paz.

Los asistentes se dan la paz.

Fracción del Pan

El celebrante dice en secreto:

Hæc commíxtio Córporis et
Sánguinis Dómini nostri Iesu
Christi fiat accipiéntibus nobis
in vitam ætérnam.

El Cuerpo y la Sangre de nues-
tro Señor Jesucristo, unidos en
este cáliz, sean para nosotros
alimento de vida eterna.

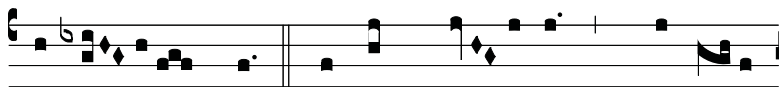
Todos cantan:

Agnus Dei

(De Angelis)



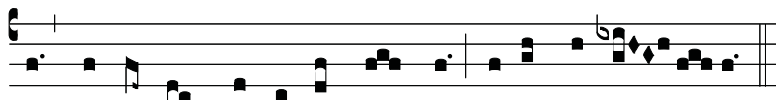
Agnus De - i, qui tol - lis pec - cá - ta mun - di: mi - se -



ré - re no - bis. Agnus De - i, qui tol - lis



peccá - ta mun - di: mi - se - ré - re no - bis. A - gnus De-



i, qui tol - lis peccá - ta mun - di: dona no - bis pa - cem.

El celebrante dice en secreto:

Dómine Iesu Christe, Fili Dei vivi, qui ex voluntáte Patris, cooperánte Spíritu Sancto, per mortem tuam mundum vivificásti: libera me per hoc sacrosánctum Corpus et Sanguinem tuum ab ómnibus iniquitatibus meis et univérsis malis: et fac me tuis semper inhærére mandátis, et a te numquam separári permíttas.

O bien:

Percéptio Córporis et Sanguinis tui, Dómine Iesu Christe, non mihi provéniat in iudícium et condemnatióem: sed pro tua pietáte prosit mihi ad tuaméntum mentis et córporis, et ad medélam percipiéndam.

Señor Jesucristo, Hijo de Dios vivo, que por voluntad del Padre, cooperando el Espíritu Santo, diste con tu muerte la vida al mundo, líbrame, por la recepción de tu Cuerpo y de tu Sangre, de todas mis culpas y de todo mal. Concédeme cumplir siempre tus mandamientos y jamás permitas que me separe de ti.

Señor Jesucristo, la comunión de tu Cuerpo y de tu Sangre no sea para mí un motivo de juicio y condenación, sino que, por tu piedad, me aproveche para defensa de alma y cuerpo y como remedio saludable.

El celebrante:

Ecce Agnus Dei, ecce qui tollit peccáta mundi. Beáti qui ad cenam Agni vocáti sunt.

Todos:

Dómine, non sum dignus ut intres sub tectum meum: sed tantum dic verbo, et sanábitur ánima mea.

Este es el Cordero de Dios, que quita el pecado del mundo. Dichosos los invitados a la cena del Señor.

Señor, no soy digno de que entres en mi casa, pero una palabra tuya bastará para sanarme.

Cantos de comunión

Anima Christi



R. Anima Chri-sti, sanctí- fi-ca me. Corpus Chri-sti,



sal- va me. Sanguis Chri- sti, i- né- bri- a me.



A- qua lá- te-ris Chri- sti, la- va me.



1. Pás- sio Chri- sti, con- fór- ta __ me. __
2. Ne per- mít- tas a te me se- pa- rá- ri.
3. Et iube me ve- ní- re ad te, __



O__ bo- ne Ie- su, ex- áu- di me.
Ab ho- ste ma- lí- gno de- fén- de me.
ut cum sanc- tis tu- is __ lau- dem te



In- tra __ vúl- ne- ra tu- a
In ho- ra mor- tis __ me- æ
per in- fi- ní- ta __ sæ- cu- la



ab- scón- de, ab- scón- de me.
vo- ca __ me __ vo- ca me.
sæ- cu- ló- rum. __ A- men.

R. Anima Christi, sanctifica me.
Corpus Christi, salva me. San-
guis Christi, inébria me. Aqua
láteris Christi, lava me.

R. Alma de Cristo, santifica-
me. Cuerpo de Cristo, sálvame.
Sangre de Cristo, embriága-
me. Agua del costado de Cris-
to, lávame.

2. Pássio Christi, confórta me.
O bone Iesu, exáudi me. Intra
vúlnera tua abscónde me. **R.**

3. Ne permittas a te me separári.
Ab hoste malígnio defénde me.
In hora mortis meæ voca me. **R.**

4. Et iube me veníre ad te, ut
cum sanctis tuis laudem te
per infinitá sæcula sæculórum.
Amen. **R.**

2. Pasión de Cristo, confórtame.
Oh buen Jesús, óyeme. Dentro
de tus llagas, escóndeme. **R.**

3. No permitas que me sepa-
re de ti. Del maligno enemigo,
defiéndeme. En la hora de mi
muerte, llámame. **R.**

4. Y mándame ir a ti, para que
con tus santos te alabe por los
siglos de los siglos. Amén. **R.**

O Esca viatorum



1. O _ e-sca vi- a- tó-rum, o pa-nis an-ge-



ló-rum, o man-na cæ- li- tum: e- su-ri- éntes _



ci- ba, dul- cé-di-ne non _ pri- va cor- da quærén- ti-



um, cor- da quæ- rén- ti- um.

1. O esca viatórum, o panis angelórum, o manna cælitum, esuriéntes ciba, dulcédine non priva, corda quæréntium.

2. O Iesu, tuum vultum, quem cólimus occúltum sub panis spécie, fac ut, remóto velo, post líbera in cælo cernámus facie.

1. Oh alimento del que está en camino, oh pan de los ángeles, oh maná del cielo, nutres a quien tiene hambre, no prives de tu suavidad a los corazones que te buscan.

2. Oh Jesús, cuyo rostro adoramos escondido bajo la especie del pan, haz que, quitado el velo, en la vida futura del cielo lo podamos contemplar en su real aspecto.

Pescador de hombres



1. Tú _____ has ve- ni- do a la o- ri- lla,



_____ no has bus- ca- do _____ ni a sa- bios ni a



ri- cos, _____ tan so- lo quie- res _____



_____ que yo te si- ga. _____

Se- ñor, _____ me has mi- ra- do a los

o- jos, _____ son- ri- en- do _____

_____ has di-cho mi nom- bre. _____ En la a-

re- na _____ he de- ja- do mi bar- ca:

_____ jun-to a ti _____ bus-ca-ré o-tro mar.

2. Tú sabes bien lo que tengo, en mi barca no hay oro ni espadas, tan solo redes y mi trabajo. **R.**

3. Tú necesitas mis manos, mi cansancio que a otros descansa, amor que quiera seguir amando. **R.**

4. Tú, pescador de otros lagos, ansia eterna de almas que esperan, amigo bueno que así me llamas. **R.**

Oración después de la comunión

El celebrante:

Orémus.

Deus, qui nobis in cibum spiritalém reddidísti Fílii tui sacraméntum salutáre, quod tibi in acciónem obtúlimus gratiárum, da nobis ita virtútis et gáudii munéribus confirmári, ut tibi servíre devótius et nova benefícia cónsequi mereámur. Per Christum Dóminum nostrum.

R. Amen.

Oremos.

Señor, Dios nuestro, tú nos entregaste como alimento espiritual este sacramento salvador de tu Hijo que te hemos ofrecido en acción de gracias; concédenos la abundancia de tu poder y de tu gozo para que podamos servirte con mayor entrega y merecer recibir nuevos beneficios. Por Jesucristo nuestro Señor.

R. Amén.

RITO DE CONCLUSIÓN

Bendición

El celebrante:

Dóminus vobíscum.

R. Et cum spírítu tuo.

V. Sit nomen Dómini benedíctum.

R. Ex hoc nunc et usque in sáeculum.

V. Adiutórium nostrum in nómine Dómini.

R. Qui fecit cælum et terram.

V. Benedícat vos omnípotens Deus, Pater ✠ et Fílius ✠ et Spírítus ✠ Sanctus.

R. Amen.

El Señor esté con vosotros.

R. Y con tu espírítu.

V. Bendito sea el nombre del Señor.

R. Ahora y por todos los siglos.

V. Nuestro auxilio es el nombre del Señor.

R. Que hizo el cielo y la tierra.

V. La bendición de Dios todopoderoso, Padre ✠, Hijo ✠ y Espírítu ✠ Santo, descienda sobre vosotros.

R. Amén.

El diácono:



I- te,

Podéis ir en paz.

R. De- o

Demos gracias a Dios.

missa est.

grá- ti- as.

Canto final
Salve Madre



Sal- ve, Ma- dre, _____ en la



tierra de mis a- mo- res te sa- lu- dan los



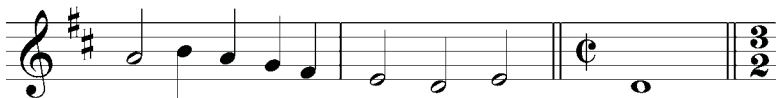
cantos que alza el a- mor. Rei- na de nues- tras



al- mas, flor de las flo- res, muestra a-



quí de tu glo- ria los res- plan- do- res, que en el



cie- lo tan so- lo te a- man me- jor.



Vir-gen San-ta, Virgen pu-ra vida, espe-ranza y dul-



zu-ra del al-ma que en ti con-fi-a, Ma-dre de



Dios, Ma-dre mí-a, mientras mi vi-da a-len-



ta-re, to-do mi a-mor pa-ra ti,



mas si mi amor te olvi-da-re, Ma-dre mí-a,



Madre mí-a, aunque mi amor te olvi-da-re, tú no te ol-



vi-des de mí. _____

Depósito legal: M-18944-2014

Impreso en Rotocobrhi, Tres Cantos (Madrid)



ÁLVARO DEL PORTILLO

CENTENARIO DEL NACIMIENTO